

Yokoso ようこそ・ふなばし

Funabashi 船橋市欢迎您

No.035 2024年12月

発行元
船橋市国際交流協会
Funabashi International
Relations Association
<https://www.fira.jp>
Tel 047-436-2083

駐輪場の使い方・申し込み方

How to use and apply for bicycle parking lot

自行车存车处的使用方法及申请方法

自転車、原動機付自転車（総排気量50cc以下）、自動二輪車（総排気量50ccを超えて125cc以下）に乗る人は、駅前などにある駐輪場を使うことができます。使い方は2つあります。1つは、使いたい時に行って、空いている場所に1回毎に料金を払って停める一時利用、もう1つは、定期利用です。特に仕事や学校のために定期的に家から駅まで自転車などに乗る人は、駐輪場の定期利用を申し込んだ方が安くて便利です。

一時利用は、自転車が1回100円、原付・自動二輪が1回200円です。駐輪場で販売しています。お得な回数券もあります。

定期利用は、駐輪場によって5つの料金があります。高校生以下は半額です。利用したい駐輪場の料金については、問い合わせてください。

1年間の定期利用の始まりは4月からで、申し込みが必要です。2025年4月から利用したい場合の申し込みは、次の日程です。

募集期間：

1次募集：2025年1月15日（水曜日）9時から2025年1月31日（金曜日）まで

2次募集：2025年2月19日（水曜日）9時から2025年2月28日（金曜日）まで

随時募集：2025年3月21日（金曜日）9時から満車になるまで

問い合わせ：都市整備課 市役所4階
047-436-2293

外国人総合相談窓口 市役所1階11番窓口
050-3101-3495

If you ride a bicycle, motorized bicycle (with a total displacement of 50cc or less), or motorcycle (with a total displacement of more than 50cc and up to 125cc), you can use the bicycle parking lots located near train stations and other areas. There are two ways to use the parking lot: temporary use, which means you pay each time you park when there is a vacancy, and regular use with a commuter pass. Regular use is recommended for those who regularly ride their bicycles from home to the station for work or school, as it is more reasonable and convenient.

For temporary use, it costs 100 yen per use for bicycle, and 200 yen per use for a motorized bicycle or motorcycle. You can purchase tickets at the parking lot. Discount ticket books are also available.

For regular use, there are five different pricing categories, depending on the parking lot. High school students and younger pay half price. Please inquire at the parking lot you wish to use for specific pricing information.

Regular use contracts begin in April and require an application. If you would like to apply for a regular use contract starting in April 2025, the application period

is as follows:

Application Period:

First Round: Wednesday, January 15, 2025, 9:00 a.m. to Friday, January 31, 2025

Second Round: Wednesday, February 19, 2025, 9:00 a.m. to Friday, February 28, 2025

Open Application Period: Friday, March 21, 2025, 9:00 a.m. until sold out

Inquiries:

Urban Development Section: City Hall 4F, 047-436-2293

Funabashi Multilingual Information Center: City Hall 1F, Counter 11, 050-3101-3495

骑自行车、轻便摩托车（总排气量50cc以下）或摩托车（总排气量超过50cc但不超过125cc）的人，可以使用站前的自行车存车处。使用方式有两种。一种是临时使用，在需要时前往存车处停放在空位，每次都需付费。另一种是定期使用。特别是对于经常骑车从家到车站上班或上学的人来说，申请定期使用更加便宜和方便。

临时使用的费用为自行车每次100日元，轻便摩托车和摩托车每次200日元。存车处售票。还有划算的联票。

定期使用的费用，根据存车处的不同有五种价格。高中生以下享受半价。关于所需存车处的费用详情，请咨询相关部门。

一年的定期使用从每年4月开始，需要申请。希望从2025年4月开始使用者，请在以下日期申请：

招募时间：

首次招募 :2025 年 1 月 15 日 (星期三) 上午 9 点至 2025 年 1 月 31 日 (星期五)

第二次招募 :2025 年 2 月 19 日 (星期三) 上午 9 点至 2025 年 2 月 28 日 (星期五)

随时招募 :2025 年 3 月 21 日 (星期五) 上午 9 点起, 直至满员为止
询问处 : 都市整備課 市政府 4 楼
047-436-2293

船桥市外国人综合咨询处 市政府 1 楼 11 号窗口 050-3101-3495

申請書は市役所でもらえます。
インターネット申請はこちらから↓



日本語

Application forms are available at the City Hall. You can also apply online by scanning a QR codes below:



English

申请表可在市政府领取。如需在线申请, 请扫描下方二维码。



中文

外国人のための防災講座

Disaster prevention seminar for Foreign Residents

面向外国人的防灾讲座

日本は地震や台風など災害が多い国です。災害はいつ起きるかわかりません。起きた時にあわてないように、日頃から

災害が起きた時の訓練をしておくことが大事です。特に外国から日本に来たばかりの皆さんは日本語がわからなかったり、日本の場所に慣れていないかもしれません。外出しているときには、頼りになる日本語がわかる家族と一緒にないかも

しれません。船橋市では、外国から来た人たちのために、毎年防災講座を開いています。この講座では、やさしい日本語で書かれていて、イラストもたくさんあるテキストを使って、地震や水害の時の避難所の使い方、準備しておくものなどについての講義の他に、起震車を使って、実際大きな地震が来たときにどのくらい動くことができるかを体験します。また、地震によって火事が起きた時に煙(無害)の中を逃げる方法も体験します。家族で是非参加して、今できる準備をしてください。今年の防災講座の予定は次のとおりです。

日時 : 2025 年 1 月 26 日 (日)

10:00- 12:00

場所 : 市役所大会議室

申し込み : 「広報ふなばし」 1 月 1 日号に掲載します。詳しくは外国人総合相談窓口で聞いてください。

Japan is prone to various natural disasters, including earthquakes and typhoons. These events can strike suddenly, so it's important to be prepared. Regular disaster drills can help prevent panic during emergencies. This is especially important for those new to Japan like you who may not be familiar with the Japanese language or local area. You may find yourself alone without Japanese-speaking family members when you are out of the house.

The City of Funabashi is offering a Disaster prevention seminar specifically designed for foreign residents every year. The course features materials written in easy-to-understand Japanese

with many illustrations. It covers essential topics such as how to utilize evacuation shelters during earthquakes and flood damage, and what items to prepare in your emergency kit. Furthermore, you can experience the intensity of a major earthquake in an earthquake simulator and practice escaping through a simulated smoke-filled environment (using harmless smoke) to prepare for fires that may occur after an earthquake.

We would like to encourage you and your family to participate in this seminar so that you can start preparing now for potential disasters. The seminar details are below.

Date and Time: Sunday, January 26, 2025, 10:00 AM - 12:00AM

Location: Main Conference Room in Funabashi City Hall

Registration: Registration details will be announced in the January 1st edition of "Koho Funabashi." For further inquiries, please contact the Funabashi Multilingual Information Center.

日本是一个地震、台风等自然灾害多发的国家。我们不知道灾害何时会发生。为了在灾害来临时不慌乱, 平时进行灾害应对训练是非常重要的。特别是刚来到日本的外国朋友们, 也许不太懂日语, 或许还不熟悉日本的环境。外出时, 也许没有可依赖的懂日语的家人陪伴。

船桥市每年都会为外国人举办防灾讲座。该讲座使用配有大量插图的简单易懂的日语教材, 内容包括地震、水灾发生时如何使用避难所和需要准备的物品等。此外, 还使用模拟地震车, 让大家体验大地震真实发生时的晃动程度。并且, 还能体验当地震引发火灾时, 在烟雾(无害)中逃生的方法。欢迎您和家人一起来参加, 提前做好防灾准备。



今年的防灾讲座安排如下：

时间：2025年1月26日（星期日）
10:00-12:00

地点：市政府大会议室

报名：刊登于「广报船桥」的1月1日号，详细信息请咨询船桥市外国人综合咨询处。

ふなばしがいこくじんそうだんまどぐち
船橋市外国人総合相談窓口

Funabashi Multilingual
Information Center

船橋市外国人综合咨询处



はる 春には桜を楽しみましょう

Enjoy cherry blossoms in
spring

让我们一起在春天欣赏樱
花吧！

船橋の桜の開花は、例年3月下旬から4月上旬頃です。花の開花時期が近付くと、日本の南から北へ種類や地域によって異なる桜の開花予報（桜前線）やお花見の話題がテレビで多く聞かれます。船橋市の桜の名所をいくつか紹介します。

「海老川ジョギングロード」：海老川の両岸にある往復約3キロの桜のトンネルを眺めながらの散歩がおすすめです。約500本の桜が植えられています。夜には提灯でライトアップされます。川沿いでは屋台も出店されます。近隣に駐車場がないので公共交通機関をご利用ください。

「ふなばしアンデルセン公園」：ワンパク王国ゾーンにあるにじの池周辺や芝生広場で桜を眺めながらピクニックはいかがですか。10種類約800本の桜が植えられています。アンデルセン公園は入園料がかかります。

ます。

「御滝公園」：約100本の桜が園内に植えられています。隣の御滝不動尊金蔵寺の桜と共に、船橋市有数の桜の名所となっています。夜には提灯の灯りでライトアップされ、夜桜を眺めながらの散歩は格別ですよ。

Cherry blossoms in Funabashi usually bloom from late March to early April. As the flowering season approaches, you will hear many TV programs reporting on cherry blossom forecasts (cherry blossom fronts) that vary by type and region from south to north of Japan, and talk about cherry blossom viewing. Here are some famous cherry blossom spots in Funabashi City.

"Ebigawa Jogging Road": We recommend taking a stroll while looking at the cherry blossom tunnels on both sides of the Ebigawa River, which is about 3 kilometers round trip! There are about 500 cherry trees planted. At night, the roads are lit up with lanterns. There are also food stalls along the river. There is no parking lot nearby, so please use public transportation.

"Funabashi H.C. Andersen Park": Why not have a picnic while looking at the cherry blossoms around the Rainbow Pond or on the lawn field in Wanpaku Kingdom Zone (Kids Kingdom Zone). There are about 800 cherry trees of 10 varieties planted. There is an admission fee to Andersen Park.

"Otaki Park": Approximately 100 cherry trees are planted within the park. Along with the cherry blossoms at the adjacent Otaki Fudosen Konzoji Temple, this is one of the Funabashi's most famous cherry blossom viewing spots. At night, the park is lit up

with lanterns, making a stroll while admiring the cherry blossoms at night is a special experience.

船橋の桜花花期主要是每年的三月下旬至四月上旬左右。每年临近花期时，从南至北根据品种和区域的不同，有很多关于樱花的开花期预测和以赏樱为话题的电视报道。

「海老川ジョギングロード（海老川慢跑道路）」：在海老川两岸往返三公里的樱花大道上，种植着超过500株的樱花，极力推荐在这里走走看看！夜晚降临的时候，还会有灯笼照亮大道，沿河两岸也设有小吃摊位。附近没有停车场，请使用公共交通工具前往。

「ふなばしアンデルセン公園（船橋安徒生公園）」：坐在ワンパク（淘气）王国的彩虹池旁边或者绿地上，一边野餐一边赏樱如何呀？这里种植了十个品种近800棵樱花供欣赏。安徒生公园需要支付入园费哦。

「御滝公園」：园内种植了大约100棵樱花树。与邻近的御滝不动尊金蔵寺的樱花一起，成为船桥市内屈指可数的欣赏樱花的好地方。到了晚上，灯笼照亮樱花，一边看樱花一边散步，真是别有一番风味。

その他のお花見スポットはこちらの船橋市魅力発信サイト「FUNABASHI Style」を参考にしてください。↓

Promotion Site "FUNABASHI Style" here. ↓

关于其他赏樱景点，可参见下面这个船桥市魅力门户网站“FUNABASHI Style” ↓



外国人総合相談窓口

Funabashi Multilingual Information Center 外国人综合咨询处



まいしゅうげつようび から きんようび 毎週月曜日から金曜日 (しゅくさいじつ は ぞく) (祝祭日は除く)	Monday to Friday (Except for National Holidays)	星期一至星期五 (节假日除外)
じかん 時間：9：00～17：00	Time：9：00～17：00	时间：9：00～17：00
ふなばししやくしょ 1階 11番窓口 船橋市役所 1階 11号窗口	No.11 Desk, Funabashi City Hall 1st Floor	市政府1楼 11号窗口
たいおうげんご 対応言語：12言語 詳しいことは市のHPを見てください。	Supported languages：12 languages See the city website for the languages.	对应语言：12国 关于对应语言，请看主页。
ひよう 費用：無料	Fee：Free	费用：免费
とあ お問い合わせ (相談専用電話)	Phone：050-3101-3495	

- * 国際交流協会の通訳ボランティアも連携して対応します。
- * The Center provides this service by collaborating with FIRA's volunteer interpreters.
- * 国際交流协会的翻译志愿者也会协助为您服务。

日本語教室

Japanese Conversational Classes 日本語教室

WEBサイトから申し込んでください。くわしいこと、申し込みはこちらから。
Please apply from the website. Check here for details and application.
请从网站申请。在这里查看详细信息和应用程序。

<https://fira-system.info>



やさしいにほんご



English



中文



Tiếng Việt nam

ふなばし情報メール / LINE

Funabashi Info Email/LINE 船桥信息邮件 / LINE

登録はこちらから / Sign up now! / 注册请扫描二维码 ▶



ふなばし情報メール / LINE は、災害や新型コロナウイルスなど生活に必要な情報を、登録した人の携帯電話やパソコンに配信しています。	Funabashi Info Email/LINE provides necessary information on natural disaster and COVID-19 to a registered PC or smartphone.	船桥信息邮件 / LINE 通过手机和电脑为已经注册的人士发送灾害、新冠病毒等生活上所需的信息。
---	---	--

外国語版市民便利帳

Funabashi Official Guide Book 船桥市生活指南书

この本は、市役所でする手続き、市の施設があるところ、外国の言葉で相談できる場所などが書いてあります。
This booklet provides information about daily life for foreign residents including procedures at City Hall, public facilities and consultation services.
This is available at Public Relations Section, Funabashi City Hall.
You can download PDF data from the web site of the City.
是提供给外国人，在市政厅办理各种相关手续和公共设施所在地的说明，及刊登有外国人咨询窗口的小册子。有需要的市民亦可到市府广报课的柜台索取。
※ 亦可在市府网页内下载 PDF 的档案。



えいごばん (左) と ちゅうごくごばん (中) と ベトナムごばん (右) の表紙